

ITEKA RYA MINISITIRI N° 014/11.30
RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA
URUTONDE RW'IBIMERA
CYANGWA IBIBIKOMOKAHO
BIDAKENERA URUHUSHYA
CYANGWA ICYEMEZO
CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE
MU GIHUGU

MINISTERIAL ORDER N° 014/11.30
OF 02/08/2017 DETERMINING A LIST
OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS
THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE
OR A PHYTOSANITARY
CERTIFICATE FOR IMPORTATION

ARRETE MINISTERIEL N° 014/11.30
DU 02/08/2017 DETERMINANT LA
LISTE DES VEGETAUX OU
PRODUITS VEGETAUX DONT
L'IMPORTATION NE REQUIERT
PAS UNE LICENCE OU UN
CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara kidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu

Article 2: List of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation

Article 2: Liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 014/11.30
RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA
URUTONDE RW'IBIMERA
CYANGWA IBIBIKOMOKAHO
BIDAKENERA URUHUSHYA
CYANGWA ICYEMEZO
CY'UBUZIRANENGE NGO BYINJIRE
MU GIHUGU**

Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2016 ryo ku wa 10/05/2016 rigena uburyo bwo kurengera ubuzima bw'ibimera mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo ya 4;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

**MINISTERIAL ORDER N°014/11.30
OF 02/08/2017 DETERMINING A LIST
OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS
THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE
OR A PHYTOSANITARY
CERTIFICATE FOR IMPORTATION**

**The Minister of Agriculture and Animal
Resources;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 16/2016 of 10/05/2016 on plant health protection in Rwanda, especially in Article 4;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/06/2017;

HEREBY ORDERS:

**ARRETE MINISTERIEL N° 014/11.30
DU 02/08/2017 DETERMINANT LA
LISTE DES VEGETAUX OU
PRODUITS VEGETAUX DONT
L'IMPORTATION NE REQUIERT
PAS UNE LICENCE OU UN
CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE**

**Le Ministre de l'Agriculture et des
Ressources Animales;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 16/2016 du 10/05/2016 portant protection de la santé des végétaux au Rwanda, spécialement en son article 4;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2017;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu.

Ingingo ya 2: Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu

Urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho cyangwa ikindi kintu cyose gishobora gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bidakenera uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge mu gihe byinjizwa mu gihugu ruri ku mugereka w'iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines a list of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require a license or a phytosanitary certificate for importation.

Article 2: List of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation

A list of plants or plant products or any other material capable of spreading a pest or disease that do not require the license or a phytosanitary certificate for importation is in Annex of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire.

Article 2: Liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

La liste des végétaux ou produits végétaux ou tout autre matériel susceptible de disséminer un organisme nuisible ou une maladie dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire est en annexe du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

UMUGEREKA	W'ITEKA RYA	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER	ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL
MINISITIRI N° 014/11.30	RYO KU	N°014/11.30	N° 014/11.30
WA 02/08/2017	RIGENA URUTONDE	OF 02/08/2017	DU 02/08/2017
RW'IBIMERA	CYANGWA	DETERMINING A LIST OF PLANTS	DETERMINANT LA LISTE DES
IBIBIKOMOKAHO	BIDAKENERA	OR PLANT PRODUCTS THAT DO	VEGETAUX OU PRODUITS
URUHUSHYA	CYANGWA	NOT REQUIRE A LICENSE OR A	VEGETAUX DONT L'IMPORTATION
ICYEMEZO	CY'UBUZIRANENGE	PHYTOSANITARY CERTIFICATE	NE REQUIERT PAS UNE LICENCE
NGO BYINJIRE MU GIHUGU		FOR IMPORTATION	OU UN CERTIFICAT
			PHYTOSANITAIRE

URUTONDE CYANGWA BIDAKENERA CYANGWA CY'UBUZIRANENGE MU GIHUGU	RW'IBIMERA IBIBIKOMOKAHO URUHUSHYA ICYEMEZO NGO BYINJIRE	LIST OF PLANTS OR PLANT PRODUCTS THAT DO NOT REQUIRE A LICENSE OR A PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR IMPORTATION	LISTE DES VEGETAUX OU PRODUITS VEGETAUX DONT L'IMPORTATION NE REQUIERT PAS UNE LICENCE OU UN CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE
--	---	--	---

1 ° ikimera/ikigikomokaho kidashobora gutuburirwa mu Rwanda kandi kikaba kitakwirakwiza indiririzi cyangwa indwara;

2 ° ikimera/ikigikomokaho cyumishijwe cyangwa gisukuye neza, cyangwa ibice by'ikimera byashyizweho ubumara, cyangwa ububiko bw'ibyumishijwe ariko bikoherezwa bidafite ubutaka cyangwa umucanga ku buryo bitabasha gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara;

3 ° ikimera/ikigikomokaho gitetse, cyatunganyirijwe mu ruganda, gitaze, cyokeje, gitunganyijwe, kubitse neza ku buryo kitakwirakwiza indiririzi cyangwa indwara.

1 ° plant/plant product that cannot be propagated in Rwanda and cannot spread pests or diseases;

2 ° plant/plant product properly dried or sterilized or inactive botanical specimens or herbaria provided they are free from soil or sand, in such way that they have no potential to spread pests or disease;

3 ° plant/plant product cooked, processed, fermented, roasted, purred and preserved in such a way that it cannot spread pests or disease.

1 ° végétal/produit végétal qui ne peut pas être propagé au Rwanda et qui ne peut pas disséminer des organismes nuisibles ou des maladies;

2 ° végétal/produit végétal convenablement séché ou stérilisé ou les spécimens botaniques ou les herbiers, à condition qu'ils viennent sans terre ou sable de telle sorte qu'ils n'ont aucun potentiel pour disséminer des organismes nuisibles ou des maladies;

3 ° végétal/produit végétal cuit, transformé, fermenté, rôti, purgé et conservé de manière à ne pas pouvoir disséminer des organismes nuisibles ou des maladies.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°014/11.30 ryo ku wa 02/08/2017 rigena urutonde rw'ibimera cyangwa ibibikomokaho bidakenere uruhushya cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge ngo byinjire mu gihugu

Kigali, ku wa **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°014/11.30 of 02/08/2017 determining a list of plants or plant products that do not require a license or a phytosanitary certificate for importation

Kigali, on **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l' Arrêté Ministériel n° 014/11.30 du 02/08/2017 déterminant la liste des végétaux ou produits végétaux dont l'importation ne requiert pas une licence ou un certificat phytosanitaire

Kigali, le **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux